



שתי שיחות

מאת: יאנוש קורצ'אק, כתבים ז', עמ' 57-58

תרגום: אורי אורלב

- איך מנהל המשק החדש?
- אין מה להגיד. אם לא שְׁתוּי, רַךְ כְּמוֹ חֲמָאָה.
- משֶׁתַּכֵּר לְעֵתִים קְרוֹבוֹת?
- לוֹמַר אֶת הָאֲמֹת, עוֹד לֹא רָאִינוּ אוֹתוֹ פָּנַח.
- וְאֶשְׁתַּדֵּךְ נְרַגְעָה, לֹא מְרַבֵּצָה לָךְ יוֹתֵר?
- מָה יֵשׁ לָהּ לְהִרְבִּיץ? לֹא מְרַבֵּצָה, וְרַק אִם מִשְׁהוּ לֹא נִרְאָה לָהּ, מְכַנִּסָּה בְּפְרָצוּף.
- קִשָּׁה לְהִשְׁבִּיעַ אֶת רְצוֹנָהּ?
- מִי יְכוֹל, אָדוֹן, לְהִשְׁבִּיעַ אֶת רְצוֹנָהּ שֶׁל הָאִשָּׁה - דָּבָר יְדוּעַ.
- וְאִיךְ הִיבּוֹל הַשָּׁנָה?
- לֹא רַע, רַק שֶׁתְּפוּחֵי־הָאֲדָמָה נִרְקְבוּ וְסִעָרָה פְּזָרָה אֶת עֲרֻמוֹת הַתְּבוּאָה בַּשָּׂדֶה. שָׁנָה קִשָּׁה.
- אִיךְ הִבְרִיאוֹת?
- מָה יֵשׁ לִי לְחַלּוֹת. רַק הַשְּׁגָרוֹן מוֹשֵׁד לִי בְּרִגְלִים וּבְלִילָה קִשָּׁה לִישׁוֹן מִפְּנֵי שֶׁהַשְּׁעוּל חוֹנֵק.
- הִילָדִים בְּרִיאים?
- הִילָדִים? מָה כֶּבֶר יְכוֹל לְהִיּוֹת. מֵתוֹ מְאֻבְעָבוּעוֹת, מִסְּכָנִים, יִשְׁמַר עֲלֵיהֶם הָאֱלוֹהִים. בַּיּוֹם מִיכָאֵל הַקְּדוֹשׁ? הֲיֵהָ אֶחָד חֲדָשׁ.
- מִסְתַּדְרִים אִם כֵּן?
- לָאֵט לָאֵט, אָדוֹן.
- יִרַק בְּכַף הַיָּד וְחֹזֵר לְחֹטֵב עֲצִים.

- שְׁלוֹם אֲדוֹנֵי הַיָּקָר, אִיךְ הִבְרִיאוֹת?
- אָה, בְּרִיאוֹת, בְּרִיאוֹת... כֶּבֶר יוֹמִים שְׁאִינִי יְכוֹל לְהַכְנִיס דָּבָר לְפָה. לֵלֵא יֵאֲמֹן מָה עוֹלָל לִי מִיּוֹנֵז אֶחָד מְטֹפֵשׁ. לְעִזָּאזֵל עִם קֶבֶה שְׁכֹזָאֵת.
- וְהַגְּבֵרָת וְהִילָדִים?
- נִהְדָּר, אִין מָה לְדַבֵּר. אֶשְׁתִּי עֲצָבָנִית עַד שֶׁבְּקִשִּׁי אֶפְשֶׁר לְסַבֵּל אוֹתָהּ. קֵאזִיו מְנַזֵּל וּלְמִנְיָה צוּוּ מְרַחֲצָאוֹת מְלַח. הַבֵּית בֵּית חוֹלִים שֶׁל מִמֶּשׁ.
- כֶּבֶר מִזְמָן לֹא זָכִינוּ אֶצֶל אֲדוֹנֵי הַנְּכַבֵּד בְּשׁוּם חֲגִיגַת טְבִילָה?
- כֵּן, צִדְקָת. אֲנִי אֶעֱשֶׂה יְלָדִים וּמִי יִתֵּן לִי כִּדֵּי לְפָרְגֵס אוֹתָם?
- נוֹ, הַמִּצָּב לֹא כָּל כָּד רַע. שְׁמַעֲתֵי שְׁאֲדוֹנֵי בְּנֵה לוֹ בֵּית חֲדָשׁ.
- בֵּית בּוֹרְשָׁה זֶה אֶסוֹן לְבַעַל הַבֵּית.
- וְשְׁמַעֲתֵי מִשְׁהוּ עַל יְרֵשָׁה.
- אֶפְשֶׁר לְחַשֵּׁב! וּבוֹלִי הַהֲכַנְסָה, וְהַחֹתְמוֹת וְהַנוֹטְרִיוֹנִים?
- בְּכֻלָּ לֹא כָּל כָּד רַע, נְכוֹן?
- לֹא כָּל כָּד רַע? עֲנִי וְדַלּוֹת, אֲנִי אוֹמֵר לָךְ.
- וְהוּא חֹזֵר בְּגִנְיחוֹת לְבַר לְכוֹסִית אַחַת נוֹסֶפֶת.

